5....-05-MS 2860 02.04.2004 8:38 Uhr Seite 1

CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Milchschäumer

Melkschuimer • Appareil à mousse
Aparato para hacer espuma de leche • Espumadora de leite
Montalatte • Melkeskummer
Milk Foamer • Urządzenie do spieniania mleka
Výrobník mléčné pěny • Tejhabosító készülék
Миксер для молока

MS 2860

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Tauchen Sie das Gerät , vor dem Einschalten, bitte immer zuerst in die Flüssigkeit ein.
- Das Gerät, bei verbogener Achse bitte nicht mehr in Betrieb nehmen.
- Benutzen Sie das Gerät bitte ausschließlich für den dafür vorgesehenen Zweck.
- Das Gehäuse bitte nicht in Wasser eintauchen.

Vor der Inbetriebnahme

Wischen Sie den Milch-Aufschäumer vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch mit einem feuchten Tuch ab.

Einlegen der Batterien
(Batterien nicht im Lieferumfang)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite.
- Legen Sie 2 Batterien vom des Typs UM3 „AA“ 1,5V D ein. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden bzw. Aufprägung an der Außenseite)! Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.
- Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Bedienung

Aufschäumen von Milch

Bitte benutzen Sie nur frische Milch (vorzugsweise Vollmilch). Bitte wärmen Sie das Gefäß nicht vor. Achten Sie bitte darauf, das Gefäß nur zu einem Viertel zu füllen, da das Volumen während des Aufschäumens stark zunimmt.

1. Füllen Sie etwas Milch in ein geeignetes schlankes Gefäß (z.B. Glas).
2. Die Aufschäumspirale ganz in die Milch eintauchen.
3. Um den Milch-Aufschäumer zu starten, drücken Sie bitte den Ein-/Ausschalter oben am Gerät.
4. Bewegen Sie das Gerät jetzt gleichmäßig im Gefäß auf und ab, bis die Milch ausreichend aufgeschäumt ist. Bitte achten Sie darauf, dass die Spirale immer in der Flüssigkeit eingetaucht bleibt.
5. Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter aus und nehmen Sie es erst dann aus dem Gefäß.
6. Den Schaum löffelweise in den Kaffee geben.

Sie können mit Ihrem Milch-Aufschäumer ebenso, Salatdressing und Mixgetränke Shakes, Cocktail, Mayonnaise und Eischnee zubereiten.

Zubehör: Aufsteller, Schokostreuer und Zuckerzange

Reinigung und Pflege

- Sie können die Aufschäumspirale zur Reinigung auch abnehmen, indem Sie mit dem Fingernagel zwischen Gehäuse und der Markierung drücken. Dies löst die Aufschäumspirale.
- Bitte sofort nach dem Gebrauch unter fließendem, warmen Wasser reinigen. Sie können das Gerät hierfür auch kurz einschalten. Um Wasserspritzer zu vermeiden, halten Sie das Gerät bitte in die Spüle bzw. das Waschbecken.

D

- Bitte tauchen Sie das Gehäuse nicht ins Wasser. Reiben Sie das Gehäuse bei Bedarf nur mit einem feuchten Tuch ab.
- Bitte verwenden Sie keine scharfen Reiniger oder Scheuermittel.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?

Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Dompel het apparaat voor inschakeling a.u.b. altijd eerst in de vloeistof.
- Het apparaat niet meer gebruiken als de as is verbogen.
- Gebruik het apparaat a.u.b. uitsluitend voor de bedoelde toepassing.
- De behuizing nooit onder water houden.

Voor de ingebruikname

Wis de melkschuimer voor de eerste keer gebruik en na langer niet-gebruik af met een vochtige doek.

Plaatsen van de batterijen

(batterijen worden niet meegeleverd)

- Open het dekseltje van het batterijvak aan de achterzijde.
- Plaats 2 batterijen van het type UM3 „AA" 1,5 V. Let op de juiste polariteit (zie binnenzijde batterijdeksel resp. de print aan de buitenzijde)! Haal de batterijen

uit het apparaat, wanneer het langere tijd niet wordt gebruikt, zodat lekken van batterijzuur wordt voorkomen.
- Vervang altijd een complete set batterijen; vervang nooit slechts één batterij.

Attentie: batterijen horen niet in het huisvuil. Geef lege batterijen af bij inzamelpunten voor KCA, bijvoorbeeld bij de dealer.

Batterijen nooit blootstellen aan vuur.

Bediening

Opschuimen van melk

Gebruik uitsluitend verse melk (bij voorkeur volle melk). Beker/glas niet voorverwarmen. Let er op dat de beker of het glas slechts voor een vierde gevuld is, omdat het volume door het opschuimen sterk toeneemt.

1. Giet wat melk in een geschikte beker of glas.
2. De opschuimspiraal geheel in de melk dompelen.
3. Druk op de aan/uit-schakelaar boven op het apparaat om de melkschuimer te starten.
4. Beweeg het apparaat vervolgens gelijkmatig op en neer in de beker/het glas, totdat de melk voldoende is opgeschuimd. Let a.u.b. op dat de spiraal de hele tijd in de vloeistof blijft ondergedompeld.
5. Schakel het apparaat uit met de aan/uit-schakelaar en haal het pas daarna uit de beker/het glas.
6. De schuim lepel voor lepel in de koffie doen.

De melkschuimer is tevens geschikt voor het bereiden van saladedressings, shakes, cocktails, mayonaise en geklopt eiwit.

Accessoires: standaard, chocoladestrooier en suikertang

Reiniging en onderhoud

- Voor het reinigen kan de opschuimspiraal worden afgenomen, door met een nagel tussen de behuizing en e markering te drukken. De opschuimspiraal wordt hierdoor ontkoppeld.
- De spiraal liefst meteen na gebruik onder warm stromend water schoonmaken. U kunt het apparaat hiervoor ook even inschakelen. Om rondspattend water te voorkomen, kunt u het apparaat het beste in de spoelbak houden.
- De behuizing nooit onder water houden. Veeg de behuizing indien nodig alleen met een vochtige doek schoon.
- Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen.

NL

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Plongez toujours l'appareil dans le liquide à faire mousser, avant de le mettre en marche.
- N'utilisez plus l'appareil si l'axe est tordu.
- N'utilisez l'appareil que pour les utilisations auxquelles il est destiné.
- Ne plongez jamais le bloc de l'appareil dans l'eau.

Avant la première utilisation

Essuyez l'appareil avec un torchon humide avant la première utilisation ou si vous ne l'avez plus utilisé pendant un certain temps.

F

Installation des piles
(les piles ne sont pas livrées)

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de l'appareil.
- Introduisez 2 piles du type UM3 „AA" 1,5 V. Veillez à respecter la polarité (voir indications au fond du compartiment à piles ou empreintes à l'extérieur)! Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule.
- Changez toujours tout le jeu de piles. Ne changez jamais qu'une seule pile à la fois.

Attention: les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Vous êtes priés de jeter les piles dans une borne de recyclage ou de les rapporter chez votre commerçant.

Ne jetez jamais les piles dans le feu.

Utilisation

Mousse de lait

N'utilisez que du lait frais (de préférence du lait entier). Il est inutile de réchauffer le récipient à l'avance. Veillez à ce que le récipient ne soit rempli qu'au quart car le volume du liquide augmente sensiblement en formant de la mousse.

1. Versez du lait dans un récipient étroit approprié (par exemple un verre).
2. Plongez l'embout de l'appareil complètement dans le lait.
3. Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur l'interrupteur situé en haut de l'appareil.
4. Déplacez maintenant l'appareil régulièrement dans le récipient, du haut vers le bas, jusqu'à ce que le lait ait fait suffisamment de mousse. Veillez à ce que l'embout de l'appareil se trouve toujours dans le liquide.
5. Arrêtez l'appareil à l'aide de l'interrupteur alors seulement vous pouvez le retirer du récipient.
6. Versez la mousse dans le café à l'aide d'une cuillère.

Vous pouvez également utiliser votre appareil pour préparer des vinaigrettes, boissons du style milk-shakes, cocktails, mayonnaises et blancs en neige.

Accessoires: Support de montage, saupoudreuse à cacao et pince à sucre en inox

Nettoyage et entretien

- Vous pouvez retirez l'embout de l'appareil pour le nettoyer. Il suffit pour cela d'appuyer à l'aide de l'ongle du doigt entre la paroi de l'appareil et la marque. Ceci permet de détacher l'embout.

- Lavez aussitôt après utilisation à l'eau chaude. Vous pouvez alors mettre l'appareil en marche pour un court instant. Pour éviter d'éclabousser maintenez l'appareil dans un évier ou un lavabo.
- Ne plongez en aucun cas le bloc de l'appareil dans l'eau. Essuyez si nécessaire le bloc de l'appareil avec un torchon humide.
- N'utilisez pas de détergent corrosif ou abrasif.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Especiales indicaciones de seguridad para este aparato

- Antes de la conexión, siempre sumerja a lo primero el aparato en el líquido.
- Si el eje está deformado, por favor no ponga el aparato en servicio.
- Por favor solamente utilice el aparato para su uso previsto.
- No sumerja por favor la carcasa en agua.

Antes de la puesta en servicio

Antes del primer uso y después de largo tiempo sin usarlo, limpie el aparato con un paño humedecido.

Introducción de las baterías
(no está incluido en el suministro)

- Abra la tapadera de la cámara para baterías que se encuentra en la parte trasera.
- Coloque 2 baterías del tipo UM3 „AA“ 1,5 V. Tenga atención con la polaridad correcta (para ello véa el fondo de la cámara para baterías o la estampación en la parte exterior)! En caso de que el aparato no se utilizará durante un largo periodo de tiempo, aparte por favor las baterías, para evitar el derrame del ácido de baterías.
- Cambie siempre el juego de baterías, no solamente una batería.

Atención: Baterías no pertenecen a los desechos caseros. Por favor las baterías usadas llevelas a un contenedor para desechos especiales o a su concesionario.

Nunca tire baterías al fuego.

Servicio

Hacer espuma de leche

Por favor utilice sólo leche fresca (preferentemente leche entera). Por favor no precaliente el aparato. Tenga atención de llenar sólo una cuarta parte del recipiente, ya que al hacer la espuma el volumen aumenta de forma considerable.

1 Vierta un poco de leche en un recipiente delgado y apropiado (p.ej. vidrio).
2 Sumerja la espiral para hacer espuma por completo en la leche.
3 Para poner en marcha el aparato para hacer espuma, presione por favor el conectador/desconectador en la parte superior del aparato.
4 Ahora mueva de forma regular el aparato hacia arriba y abajo, hasta que la leche esté suficientemente espumada. Por favor tenga atención que la espiral esté siempre sumergida en el líquido.
5 Desconecte el aparato con el conectador/desconectador y ahora primero saquelo del recipiente.
6 Eche la espuma con la cuchara al café.

Con su aparato para hacer espuma de leche puede hacer además, salsas para ensaladas y bebidas mezcladas como batidos, cócteles, mayonesa y clara a punto de nieve.

Accesorios: Ajustador, dosificador de chocolate soluble y pinza de acero para el azúcar

Limpieza y cuidado

- Para la limpieza puede desmontar también la espiral para hacer espuma, presionando con la uña del dedo entre la carcasa y la marcación. Esto suelta la espiral para hacer espuma.

E

- Después del uso debe limpiarla inmediatamente bajo agua corriente y caliente. Para ello también puede conectar el aparato un breve momento. Para evitar gotas de agua, mantenga el aparato en el lavabo o en el fregadero.
- Por favor no sumerja el aparato en agua. En caso de que sea necesario, solamente limpie el aparato con un paño humedecido.
- Por favor no utilice agentes o productos de limpieza agresivos.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Antes de ligar o aparelho, introduza-o sempre em primeiro lugar no líquido.
- Se o eixo se entortar, não ponha o aparelho a funcionar.
- Utilize, por favor, o aparelho apenas para a finalidade a que se destina.
- Não introduzir o corpo do aparelho em água.

Antes da primeira utilização

Limpe o aparelho com um pano húmido, antes de o utilizar pela primeira vez e quando não o tenha posto a funcionar durante um período de tempo prolongado.

P

Colocação das pilhas

(estas não estão incluídas no fornecimento)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas que se encontra na parte traseira.
- Introduza 2 pilhas do tipo UM3 „AA“ 1,5 V. Observe a polaridade correcta (consulte o fundo do compartimento ou a marcação na parte exterior)! Se o aparelho não for utilizado durante muito tempo, remova as pilhas do mesmo, para impedir que o ácido transborde.
- Substitua sempre todas as pilhas ao mesmo tempo e não apenas uma.

Atenção: as pilhas não deverão ser deitadas para o lixo doméstico. Entregue as pilhas gastas nos locais próprios ou no comércio da especialidade.

Não deite nunca pilhas para dentro de um fogo.

Manuseamento

Espumar o leite

Use, por favor, sempre leite fresco (de preferência leite gordo). Não aqueça antes o recipiente. Encha o recipiente apenas até um quarto do seu volume, pois o leite aumentará bastante quando for batido.

1. Deite um pouco de leite num recipiente apropriado e esguio (p. ex. um copo).
2. Introduza a espiral da espumadora completamente dentro do leite.
3. Carregue no interruptor que se encontra na parte superior do aparelho, para o pôr a funcionar.
4. Agora movimente o aparelho dentro do recipiente, deslocando-o regularmente para cima e para baixo. Tome cuidado para que a espiral não saia de dentro do leite.
5. Desligue o aparelho, premendo o interruptor, e só então o deverá retirar do recipiente.
6. Deitar a espuma às colheradas para dentro do café.

Com a espumadora de leite poderá igualmente fazer molhos para saladas e batidos de leite, shakes, cocktails, maionese e bater claras em castelo.

Acessórios: Suporte, polvilhador de chocolate e tenaz para açúcar

Limpeza e cuidados

- A espiral pode ser retirada para se lavar; para tal, faça pressão com uma unha entre a caixa do aparelho e a marcação.
- Lave a espiral à torneira com água morna, logo depois de a utilizar. Poderá também ligar brevemente o aparelho. Para não haver espilros de água, mantenha o aparelho na parte de dentro do lava-louças.
- Não introduza o corpo do aparelho dentro de água. Poderá limpá-lo, sempre que necessário, com um pano húmido.
- Não use, por favor, detergentes fortes ou corrosivos.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

I

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

- Prima di attivare l'apparecchio, è necessario immergere sempre il dispositivo nel liquido.
- Nel caso in cui l'asse risulti incurvato, non si deve mettere in funzione l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per gli scopi esplicitamente previsti.
- Non immergere l'alloggiamento nell'acqua.

Prima della messa in funzione

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta e quando non lo si utilizza per intervalli di tempo prolungati, si raccomanda di pulire il montalatte servendosi di un panno umido.

Inserimento delle batterie

(le batterie non sono incluse nella fornitura)

- Aprire il coperchio dello scomparto portabatterie situato sul lato posteriore.
- Inserire 2 batterie del tipo UM3 „AA" da 1,5 V, prestando attenzione alla polarità (si veda a questo proposito il fondo dello scomparto portabatterie e la marcatura presente sul lato esterno). Nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per intervalli di tempo prolungati, si raccomanda di estrarre le batterie allo scopo di evitare la fuoriuscita dell'acido delle batterie stesse.
- E' indispensabile sostituire sempre l'intero set di batterie. Non limitarsi mai a sostituire soltanto una batteria.

Attenzione: le batterie non devono essere gettate nei rifiuti domestici. Le batterie dismesse devono essere consegnate ai punti di raccolta competenti oppure al rivenditore.

Non gettare mai le batterie nel fuoco.

Utilizzo

Produzione della schiuma

Si raccomanda di utilizzare esclusivamente latte fresco (preferibilmente latte intero). Non preriscaldare il contenitore. Quest'ultimo deve essere riempito soltanto fino a un quarto della sua capacità, in quanto il volume del liquido aumenta notevolmente durante la fase di produzione della schiuma.

1. Versare del latte in un contenitore stretto appropriato allo scopo (per esempio un bicchiere)
2. Immergere completamente nel latte la spirale del dispositivo per la produzione della schiuma.
3. Per attivare il montalatte, è necessario premere il dispositivo di attivazione/disattivazione situato nella parte superiore dell'apparecchio.
4. Muovere l'apparecchio su e giù in modo uniforme nel contenitore finché non si generi una quantità sufficiente di schiuma. Prestare attenzione affinché la spirale si trovi sempre ben immersa nel liquido.
5. Attraverso il dispositivo di attivazione/disattivazione, spegnere l'apparecchio. Soltanto successivamente è possibile estrarre l'apparecchio stesso dal contenitore.
6. Servendosi di un cucchiaio, aggiungere al caffè la schiuma così ottenuta.

I

Il montalatte può essere utilizzato anche per la preparazione di condimenti per insalata, cocktail, maionese, nonché per montare le uova a neve.

Accessori: Supporto, polverizzatore per cacao e mollette per lo zucchero

Pulizia e manutenzione

- Ai fini della pulizia è anche possibile smontare la spirale del dispositivo per la formazione della schiuma premendo con l'unghia tra l'alloggiamento e la marcatura. In questo modo si stacca la spirale del montalatte.
- Immediatamente dopo aver utilizzato l'apparecchio, è necessario pulirlo sotto l'acqua calda corrente. A questo scopo è anche possibile attivare brevemente l'apparecchio stesso. Per evitare che si generino spruzzi d'acqua, si consiglia di tenere l'apparecchio nel lavandino.
- Non immergere l'alloggiamento nell'acqua. Se necessario, strofinare servendosi semplicemente di un panno umido.
- Non utilizzare abrasivi o detergenti aggressivi.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio,

lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Dypp alltid apparatet i væsken før du slår det på.
- Apparatet må ikke lenger brukes dersom akselen er bøyd.
- Apparatet må kun brukes til det formål det er beregnet for.
- Huset må ikke dyppes i vann.

Før apparatet tas i bruk

Tørk av melkeskummeren med en fuktig klut før du tar den i bruk for første gang, og hvis den ikke har vært i bruk på lang tid.

Legge inn batteriene
(batterier leveres ikke med)

- Åpne lokket til batterirommet på baksiden.
- Legg inn 2 batterier av typen UM3 "AA" 1,5 V. Sørg for at batteriene ligger riktig vei (se bunnen av batterirommet eller innpreging på utsiden)! Hvis apparatet ikke er i bruk over lengre tid, bør du ta ut batteriene for å unngå at det "renner ut" batterisyre.
- Skift alltid ut hele batterisettet, ikke bare ett og ett batteri.

OBS: Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Brukte batterier skal leveres på ansvarlige oppsamlingssteder eller hos en forhandler.

Kast aldri batterier i ovnen.

Betjening

Oppskumming av melk

Bruk bare fersk melk (fortrinnsvis helmelk). Beholderen skal ikke forvarmes. Pass på at du bare fyller beholderen opp til en fjerdedel, for volumet øker kraftig når melken skummes opp.

1. Fyll litt melk i en egnet, slank beholder (f.eks. et glass).
2. Dypp skumspiralen helt ned i melken.
3. For å starte melkeskummeren trykker du på av-/påbryteren oppe på apparatet.
4. Beveg så apparatet jevnt opp og ned i beholderen til melken er skummet tilstrekkelig opp. Pass på at spiralen hele tiden er dyppet ned i væsken.
5. Slå av apparatet med av-/påbryteren. Først da kan du ta det ut av beholderen.
6. Hell skummet i kaffen med en skje.

Med melkeskummeren kan du også tilberede salatdressing, mikse drinker, lage shakes, cocktails og majones og piske eggehvite.

Tilbehør: stativ, sjokoladestrøboks og sukkerklype

Rengjøring og vedlikehold

- Du kan også ta av skumspiralen for å rengjøre den. Trykk da med fingerneglen mellom huset og markeringen. Da løsner skumspiralen.
- Rengjør apparatet under rennende, varmt vann med en gang etter bruk. Da kan du også slå på apparatet en liten stund. For å unngå vannsprut holder du apparatet nede i vasken.
- Ikke dypp huset i vann. Tørk av huset med en fuktig klut ved behov.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremiddel.

N

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!
Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions for this Device

- The milk foamer should always be immersed in the liquid before it is switched on.
- Please do not use the foamer if the axle is bent.
- This device should only be used for the purpose intended.
- Please do not immerse the housing in water.

Before Initial Use

Please wipe off the milk foamer with a moist cloth before initial use or when it has not been used for a prolonged period.

GB

Inserting the Batteries

(Batteries are not supplied)

- Open the lid of the battery compartment on the back.
- Insert 2 batteries of type UM3 "AA" 1.5 V. Ensure the correct polarity (see the floor of the battery compartment or the imprint on the outside)! If the device is not used for a prolonged period, please remove the batteries in order to prevent battery acid from leaking.
- Always replace the complete set of batteries; do not replace only one battery.

Note: Batteries should not be disposed of in normal domestic waste. Please return used batteries to the appropriate collection points or to the dealer where you bought them.

Never throw batteries into a fire.

Operation

Foaming Milk

Please use only fresh milk (preferably full-cream milk). The vessel should not to be preheated. Please ensure that the vessel is only a quarter full as the volume of the milk will increase greatly during foaming.

1. Pour a little milk into a suitable narrow vessel (e.g. a glass).
2. Immerse the foaming coil completely in the milk.
3. In order to start the milk foamer, press the on/off switch on the top of the device.
4. Move the foamer smoothly up and down inside the vessel until the milk has foamed sufficiently. Please ensure that the coil always remains immersed in the milk.
5. Switch off the device with the on/off switch before removing it from the vessel.
6. Transfer the foam to the coffee using a spoon.

It is also possible to use your milk foamer for preparing salad dressing, mixed drinks, shakes, cocktails, mayonnaise and egg white.

Accessories: Holder, chocolate sprinkler and sugar tongs

Cleaning and Care

- The foaming coil can also be removed for cleaning purposes. Place your fingernail between the housing and the marking. This will release the coil.
- Please clean the device immediately after use under warm running water. It is also possible to switch the machine on briefly. In order to avoid splashes, hold the foamer in the sink or wash basin.
- Please do not immerse the housing in water. If necessary, the housing should only be wiped off with a moist cloth.
- Please do not use any caustic detergents or abrasives.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

- Przed włączeniem proszę zawsze zanurzyć urządzenie w cieczy.
- Jeśli oś jest wykrzywiona, proszę nie włączać urządzenia.
- Proszę stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Proszę nie zanurzać obudowy w wodzie.

PL

Przed uruchomieniem

Przed pierwszym uruchomieniem i po długiej przerwie w użytkowaniu proszę przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką.

Wkładanie baterii
(Baterie nie są objęte dostawą)

- Proszę otworzyć pokrywę kieszeni na baterie znajdującą się z tyłu urządzenia.
- Proszę umieścić w środku 2 baterie typu UM3 "AA" 1,5 V. Proszę pamiętać o właściwej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na stronie zewnętrznej)! Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane przez dłuższy czas proszę wyjąć baterie, aby zapobiec „wyciekowi" kwasu akumulatorowego.
- Proszę zawsze wymieniać komplet baterii, proszę nie wkładać tylko jednej nowej baterii.

Uwaga: baterii nie powinno się wyrzucać do kosza na śmieci. Proszę zdeponować je we właściwym punkcie lub zwrócić w sklepie.

Proszę nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

Obsługa

Spienianie mleka

Proszę stosować wyłącznie świeże mleko (najlepiej mleko pełnotłuste). Proszę nie podgrzewać wstępnie naczynia. Proszę uważać, aby naczynie było napełnione do jednej czwartej, ponieważ jego zawartość zwiększy podczas spieniania swoją objętość.

1. Proszę nalać nieco mleka do odpowiedniego wąskiego naczynia (np. szklanka).
2. Proszę zanurzyć całą spiralę spieniającą w mleku.
3. Aby włączyć urządzenie do spieniania mleka proszę nacisnąć włącznik/ wyłącznik znajdujący się u góry urządzenia.
4. Następnie proszę równomiernie poruszać urządzeniem w naczyniu, w górę i w dół, aż powstanie odpowiednia ilość piany. Proszę pamiętać, aby spirala zawsze była zanurzona w mleku.
5. Proszę wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika/ wyłącznika i dopiero wówczas wyjąć z naczynia.
6. Pianę proszę nakładać łyżeczką do kawy.

Przy pomocy urządzenia do spieniania mleka mogą Państwo również przygotowywać sosy do sałatek, koktajle, miksować napoje, sporządzać majonez i śnieg spożywczy.

Akcesoria: podstawka, puszka na czekoladę do posypywania i szczypczyki do cukru

PL

Czyszczenie i pielęgnacja

- Do czyszczenia mogą Państwo zdejmować spiralę spieniającą naciskając paznokciem w miejsce między obudową a oznakowaniem. Spowoduje to obluzowanie spirali spieniającej.
- Proszę zaraz po użyciu opłukać ja pod ciepłą bieżącą wodą. W tym celu mogą Państwo również na krótko włączyć urządzenie. Aby zapobiec rozpryskowi wody proszę ustawić urządzenie nad zlewem lub umywalką.
- Proszę nie zanurzać obudowy w wodzie. W razie potrzeby proszę tylko przetrzeć obudowę wilgotną ściereczką.
- Proszę nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,

- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- Před zapnutím vždy nejprve ponořte přístroj do tekutiny.
- Jestliže dojde k ohnutí osy, pak přístroj už neuvádějte do provozu.
- Používejte přístroj jen ke stanovenému účelu.
- Těleso přístroje nikdy neponořujte do vody.

Před uvedením do provozu

Před prvním uvedením do provozu a po delším nepoužívání otřete přístroj vlhkým hadříkem.

CZ

Vkládání baterií
(baterie nejsou součástí dodávky)

- Otevřete víko šachty pro baterie, které se nachází na zadní straně přístroje.
- Vložte 2 baterie typu UM3 “AA” 1,5 Volt. Dbejte na správnou polaritu (viz dno šachty pro baterie, resp. značení na vnější straně)! Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vyjměte, prosím, baterie ze šachty, aby se tak zamezilo eventuálnímu “vytečení” akumulátorové kyseliny.
- Vždy vyměňujte kompletní sadu baterií, nevyměňujte jen jednu baterii.

Pozor: Baterie nepatří do domovního odpadu. Vybité, resp. použité baterie odevzdávejte na příslušných sběrných místech nebo u obchodníka.

Nikdy nevhazujte baterie do ohně.

Obsluha

Napěnění mléka

Používejte jen čerstvé mléko (doporučuje se plnotučné mléko). Nádobu nepředehřívejte. Dbejte na to, aby nádoba byla naplněna mlékem jen do čtvrtiny, protože objem mléka se při napěňování silně zvětšuje.

1. Nalijte trochu mléka do vhodné úzké nádoby (např. sklenice).
2. Napěňovací spirálu zcela ponořte do mléka.
3. Ke spuštění napěňovače stiskněte spínač Zapnuto/Vypnuto (EIN/AUS) nahoře na přístroji.
4. Poté pohybujte přístrojem v nádobě rovnoměrně sem a tam, až dojde k dostatečnému napěnění mléka. Dbejte, prosím, na to, aby spirála byla stále ponořena do tekutiny.
5. Vypněte přístroj pomocí spínače Zapnuto/Vypnuto a teprve pak jej vyjměte z nádoby.
6. Pěnu přidávejte do kávy po lžičkách.

Pomocí napěňovače mléka můžete rovněž připravovat salátové dresinky a mixované nápoje, mléčné nápoje, koktejly, majonézu a sníh z bílků.

Příslušenství: stojánek, nádobka pro posyp čokoládou a kleštičky na cukr

Čištění a údržba

- Napěňovací spirálu můžete k čištění také vyjmout, a sice tak, že nehtem zatlačíte mezi těleso přístroje a značení. Tím dojde k uvolnění spirály.
- Čištění provádějte ihned po použití po tekoucí teplou vodou. Přístroj při tom můžete také na krátkou dobu zapnout. K zamezení ostřiku držte přístroj tak, aby se nacházel ve výlevce, resp. umyvadle.
- Neponořujte těleso přístroje do vody. V případě potřeby použijte k vyčištění tělesa vlhký hadřík.

CZ

- Nepoužívejte, prosím, žádné drsné nebo agresivní čistící prostředky.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obrat'te na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

E készülékre vonatkozó speciális biztonsági előírások

- Kérjük, hogy bekapcsolás előtt a készüléket mindig előbb folyadékba merítse bele!
- A készüléket ne helyezze üzembe, ha a tengelye meg van hajolva!
- A készüléket kizárólag a rendeltetési célra használja!
- A készüléket ne merítse vízbe!

Üzembe helyezés előtt

Az első használat előtt és hosszabb használaton kívüliség után nedves ronggyal törölje át a tejhabosítót!

H

Elemek berakása

(az elemek nincsenek benne a szállítási terjedelemben)

- Nyissa ki az elemtartó rekesz fedelét a hátoldalon!
- Helyezzen be 2 darab UM3 „AA" 1,5 V típusú elemet! Ügyeljen a helyes polaritásra (lásd az elemtartó rekesz alját ill. a külső oldalon levő rányomatot)! Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy elkerülje a sav kifolyását az elemekből!
- Mindig komplett elemcserét végezzen, ne csak egyetlen elemet cseréljen ki!

Figyelem! Az elemek nem minősülnek háztartási hulladéknak. Kérjük, hogy a használt elemeket az illetékes gyűjtőhelyeken vagy a kereskedőnél adja le!

Az elemet tızbe dobni tilos!

Kezelés

A tej felhabosítása

Kizárólag csak friss tejet használjon (a legjobb a teljes tej)! Az edényt ne melegítse elő! Ügyeljen arra, hogy az edényt csak negyedrészig töltse fel, mert a tej térfogata a felhabosítás alatt nagyon megnő.

1. Töltsön egy kis tejet egy megfelelő karcsú edénybe (pl. üvegbe)!
2. A habosító spirált teljesen merítse bele a tejbe!
3. A tejhabosító indításához nyomja meg a készüléken fenn található be-/kikapcsoló gombot!
4. A készüléket az edényben egyenletesen mozgassa fel és le, amíg a tej megfelelően fel nem habosodott! Kérjük, ügyeljen arra, hogy a spirál mindig teljes egészében belemerüljön a tejbe!
5. A be-/kikapcsoló gombbal kapcsolja ki a készüléket, és csak azután emelje ki az edényből!
6. A habot kanalanként tegye a kávéba!

Tejhabosító készülékével éppígy készíthet salátaöntetet és turmixitalokat, koktélokat és tojáshabot is.

Tartozékok: Állvány, csokoládészóró és cukorfogó

Tisztítás és ápolás

- A habosító spirált tisztításhoz le is veheti úgy, hogy körömmel megnyomja a készülékház és a jelölés között. Ezzel kioldja a habosító spirált.
- Használat után azonnal mossa el meleg folyó víz alatt! Eközben a készüléket rövid időre be is kapcsolhatja! Elkerülheti a víz kifröcskölését, ha a készüléket a mosogató ill. a mosdókagyló fölött tartja.
- A készüléket ne merítse bele a vízbe! A készülékházat szükség esetén csak nedves kendővel törölje át!

- Ne használjon karcoló tisztító- vagy súrolószert!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Спецуказания по технике безопасности для этого электроприбора

- Перед тем как включить миксер опустите его сначала в сосуд со взбиваемой жидкостью.
- Не включайте миксер если его ось погнулась.
- Используйте электроприборы только для предусмотренного назначения.
- Не погружайте корпус электроприбора в воду.

RUS

Перед первым включением

Перед первым включением, а также после долгого хранения миксера протрите его перед включением влажным полотенцем.

Вставление батареек
(батарейки не прилагаются)

- Откройте отсек для батареек на обратной стороне миксера.
- Вставьте в отсек 2 батарейки типа UM3 "AA", 1,5 В. Следите за правильной полярностью (смотри дно отсека или оттиск с наружной стороны)! Если миксер не будет долгое время использоваться выньте из него батарейки, чтобы предотвратить "вытекание" электролита из них.
- В случае замены батареек, меняйте всегда весь комплект, а не одиночные батарейки.

Внимание: не выбрасывайте использованные батарейки в домашний мусор. Отнесите их на специальный пункт сбора или сдайте обратно в магазин.

Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь.

Порядок работы

Взбивание молока

Пожалуйста используйте только свежее молоко (желательно цельное). Сосуд предварительно не нагревать. Наполняйте сосуд не более чем на четверть, тек как объем взбитого молока сильно увеличивается.

1. Налейте молоко в подходящий, узкий сосуд (например стакан).
2. Опустите спираль миксера полностью в молоко.
3. Для включения миксера нажмите на переключатель Вкл/Выкл сверху миксера.
4. Плавными движениями передвигайте миксер вверх-вниз до тех пор пока молоко не вспенится до нужной кондиции. Следите за тем, чтобы спираль была постоянно погружена в молоко.
5. Выключите миксер выключателем Вкл/Выкл и только после этого выньте его из стакана.
6. Возьмите ложкой взбитое молоко и подайте его в чашку с кофем.

При помощи миксера можно также взбивать холодные и горячие напитки, коктейли, заправки к салатам, майонез и яичный белок.

Принадлежности: подставка, шоколадница и щипчики для сахара

RUS

Чистка и уход

- Спираль миксера снимается для чистки, для чего нажмите ногтем на метку на корпусе. Это разблокирует держатель спирали.
- После работы, не откладывая, промойте миксер под проточной, теплой водой. При необходимости его можно включить для облегчения чистки. Чтобы предотвратить брызги, опустите миксер в умывальник или мойку.
- Пожалуйста не опускайте миксер под воду. При необходимости протрите корпус слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте сильные моющие или абразивные чистящие средства.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

5....-05-MS 2860 02.04.2004 8:39 Uhr Seite 41

5....-05-MS 2860 02.04.2004 8:39 Uhr Seite 42

5....-05-MS 2860 02.04.2004 8:39 Uhr Seite 43

5....-05-MS 2860 02.04.2004 8:39 Uhr Seite 44

Technische Daten

Modell:	**MS 2860**
Batterien:	**2 x 1,5 V UM**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 03/04